

心的轨道上来。

结合提高经济效益的要求,如何发挥会计的职能呢?这还要从反映和监督做起。

会计的基本职能要求正确、完整、及时地反映经济活动的真实情况。但是由于许多部门忽视会计的基础工作,因而达不到帐证、帐帐、帐表、帐实相符的起码要求。很多企业没有建立和健全原始记录、计量验收和定额管理制度,这就使得成本计算和考核缺乏可靠的基础。何况还有些单位擅自扩大成本开支范围,乱挤乱摊成本,提高专用基金提取和费用开支标准,自行增列营业外支出,截留税利,滥发奖金等,这都是造成成本提高,消耗大,利润少,效率低的原因。如果会计数字和会计报表指标都不真实正确,怎能以它为根据来制订定额、计划或进行预测和决策呢?我认为当前会计工作中比较普遍存在的最严重问题,就是不能正确地反映真实经济情况。因此我们必须强调正确、完整、及时地反映实际经济活动这个基本职能。如果做不到这一点,促进提高经济效益就是一句空话。

监督也是当前会计工作中最薄弱的环节。去年揭露的攀枝花冶金矿山公司第三井巷工程公司会计青素琼六年多贪污了二十六万多元的大贪污案教训,说明会计工作不健全,缺少内部控制和审计制度。削弱会计监督的职能,就会给贪污盗窃分子以可乘之机,给国家造成巨大的损失。另一方面,自从去年国务院发出关于开展企业财务检查的通知以来,已经查出来的各种违反财经纪律的金额就达三十五亿元,其中能够增加财政收入的估计有十六亿元。这就不但严肃了财经纪律,增加了财政收入,而且有利于企业整顿和进一步打击经济领域的违法犯罪活动。除贪污盗窃案件以外,滥用国家流动资金搞计划外工程,动用公款铺张浪费,假公济私,请客送礼的也十分普遍。还有违反物价政策,偷税漏税,走私贩私,投机倒把,以及在企业关停并转中侵占私分公共财物,在年终结帐前突击花钱等现象,近年来都有所滋长。这些情况说明,宪法修改草案中关于设立审计机构的规定,是非常正确的和十分必要的。如果不迅速建立审计机构,加强财政监察,开展稽核查帐,健全内部控制以发挥会计的监督职能,纵然有了经济效益,也会被违法乱纪、营私舞弊行为所侵蚀,损害国家的利益,影响经济建设。

总之,只有正确认识并且充分发挥会计的反映和监督两项基本职能,根据我国国民经济的实际情况,针对当前会计工作存在的问题,实事求是地提出急需解决并且可以解决的任务,做出实效,逐步提高对会计重要性的认识,同时大力培养会计审计人员,使他们的工作能力、工作条件和工作水平更好地适应四化建设的需要,才能充分发挥会计在提高经济效益中的作用。

三读·作·编

对 Managerial Accounting 译名问题的不同看法

本刊今年第3期“译名小议”栏发表了程鼎铨同志的文章以后,我们陆续收到一些来信来稿,提出了不同看法。王家林同志认为,Managerial Accounting 译为“经理会计”或“经营会计”生硬些,还不如译为“经营会计”为好。理由是我国对“经营”与“管理”的看法不同,有似 Managerial、Management 与 Administrative、Administration。因此,译为“经营会计”较合乎我国目前一般对“经营”与“管理”的习惯看法。

陈丹等同志认为,仍译为“管理会计”较为贴切。因

为英文字在不同场合有不同的涵义,Managerial Accounting 在这里的涵义是,利用管理手段讨论如何编制与利用机构内部的经济财务情报,从而作出机构内部的决策。香港中文大学编译的《英汉会计与财务词汇》中,也译为“管理会计”,可见这一译名带有普遍性,如再译成其它名称,反而会造成混乱。

对于这一译名问题,我们准备花更多的篇幅讨论它了,上面介绍的两种看法供读者参考。

编者